



T.C.  
ULAŞTIRMA, DENİZCİLİK VE HABERLEŞME BAKANLIĞI  
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü

Sayı : 80368960-105.02.01-E.68732  
Konu : ECDIS Güncellemeleri

İVEDİ VE  
GÜNLÜ

24.08.2017

DAĞITIM YERLERİNE

İlgı : Uluslararası Hidrografi Örgütünün (IHO) 24.08.2017 tarihli ve bila sayılı yazısı.

Bilindiği üzere, Uluslararası Denizcilik Örgütünün (IMO) Seyir, Haberleşme, Arama ve Kurtarma (NCSR) alt komitesinde Uluslararası Hidrografi Örgütünün (IHO) kararı kabul edilmiş ve Elektronik Harita Gösterim ve Bilgi Sistemi (ECDIS) kullanan tüm gemi işletmecilerine yeni IHO S-52'ye uygun olarak yazılım güncellemelerini yapabilmeleri için zaman tanınmış ve mevcut ECDIS'ler için geçiş periyodu 31 Ağustos 2017 tarihine kadar uzatılmıştır.

Bu uzatma, mevcut ECDIS'ler de kullanılmakta olan *IHO Presentation Library 3.4.* versiyonunun 31 Ağustos 2017 tarihine kadar yüreklikte kalacağını ve 1 Eylül 2017 tarihinden itibaren ise tüm ECDIS yazılımlarının *IHO Presentation Library 4.* versiyonuna uygun olarak güncellenmiş olması gerektiğini ifade etmektedir.

İlgı yazında, ECDIS güncellemeleriyle ilgili IHO S-52 güncellemelerine yönelik gerekli bilgiler iletilmekte olup, söz konusu yazı bilgi edinilmesi amacıyla ekte gönderilmektedir.

Bu itibarla, yetkilendirilmiş kuruluşlar tarafından belgelendirilen ve ECDIS'e sahip tüm Türk Bayraklı gemilerde ECDIS yazılımlarının 1 Eylül 2017 itibarıyle güncellenmiş olduğundan emin olunması gerekmektedir. Söz konusu yazılım güncellemelerinin yapılmadığının tespit edilmesi halinde, ECDIS üreticisinden alınmış güncellemenin mücbir sebepler nedeniyle yapılamadığını gösteren onaylı bir mektubun Bakanlığımıza sunulması, Bakanlığımızın vereceği izne binaen, yetkilendirilmiş kuruluşlar tarafından kısa süreli sertifika düzenlenmesini müteakip, bahse konu kısa süreli sertifikaya, Bakanlığımızın verdiği izin yazısı ve ECDIS üreticisinden alınan yazının eklenmesi ve gemide bulundurulması gerekmektedir.

Diğer taraftan, Paris ve Tokyo Liman Devleti Kontrolü Memorandumları (Paris MoU ve Tokyo MoU) kapsamında, gemilere 1 Eylül - 30 Kasım 2017 tarihleri arasında ECDIS'i de içeren Seyir Emniyeti Konulu Yoğunlaştırılmış Denetim Kampanyası (CIC) uygulanacağından, yukarıda belirtilen ECDIS yazılımlarının güncellenmelerinin tamamlanması, Türk Bayraklı gemilerin Paris MoU ve Tokyo MoU kapsamında yapılan denetimlerde tutulmalarının önlenmesi açısından büyük önem arz etmektedir.

Ayrıca, Liman Başkanlıklarımız tarafından Türk Bayraklı gemilere yapılan önsörvey ve programlı denetimlerde bu hususlar özellikle kontrol edilecek, ayrıca yabancı bayraklı gemilere yapılan Liman Devleti Denetimlerinde (PSC) söz konusu uygulamaya dikkat edilecektir.

Not: 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu gereği bu belge elektronik imza ile imzalanmıştır.

Hakkı Turaylıç Caddesi No:5 06338 Emek / Çankaya / ANKARA

Bilgi için: Ahmet MERT  
Denizcilik Sörvey Mühendisi  
Telefon No:(312) 203 10 00-3457

Bağlı / İlgili / İlişkili Kurum ve Kuruluşlar





T.C.  
ULAŞTIRMA, DENİZCİLİK VE HABERLEŞME BAKANLIĞI  
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü

Sayı : 80368960-105.02.01-E.68732  
Konu : ECDIS Güncellemeleri

İVEDİ VE  
GÜNLÜ

24.08.2017

Bu itibarla, konunun önemine binaen Deniz Ticaret Odaları aracılığı ile sektörde duyurulması ve yapılacak denetimlere ilişkin gerekli tedbirlerin gemi işletmelerince alınması gerekmektedir.

Bilgilerinizi ve gereğini rica ederim.

e-imzalıdır

Ahmet Selçuk SERT  
Bakan a.  
Genel Müdür V.

Ek : İlgi yazı sureti (4 sayfa)

Dağıtım:

LİMAN BAŞKANLIKLARINA  
İMEAK DENİZ TİCARET ODASINA  
MERSİN DENİZ TİCARET ODASINA  
TÜRK ARMATÖRLER BİRLİĞİNE  
YETKİLENDİRİLMİŞ KLAS  
KURULUŞLARINA

Not: 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu gereği bu belge elektronik imza ile imzalanmıştır.

Hakkı Turaylıç Caddesi No:5 06338 Emek / Çankaya / ANKARA

Bilgi için: Ahmet MERT  
Denizecilik Sörvey Mühendisi  
Telefon No:(312) 203 10 00-3457

Bağılı/ İlgili/ İlişkili Kurum ve Kuruluşlar



- FREE TRANSLATION -

**REPUBLIC OF TURKEY  
MINISTRY OF TRANSPORT, MARITIME AFFAIRS AND COMMUNICATIONS  
Directorate General of Sea Waters and Inland Waters**

**URGENT AND PRECISE**

Number: 80368960-105.02.01-E.68732

Date: 24.08.2017

Subject: ECDIS Updates

**TO THE CONCERNED DISTRIBUTION ADDRESSEES**

Reference: Letter by International Hydrographic Organization (IHO) dated 24.08.2017 with no number

As is known, resolution by the International Hydrographic Organization (IHO) was adopted at the subcommittee of NCSR (Navigational Communication Search and Rescue) of the IMO (International Maritime Organization). Accordingly, time was given to all ship operators that use ECDIS (Electronic Chart Display and Information System) for updating their software in compliance with the new IHO S-52, and transition period was extended until August 31<sup>st</sup>, 2017 for the existing ECDIS.

The given extension means that *edition 3.4 of IHO Presentation Library*, which is currently used with the existing ECDIS, would be in use until August 31<sup>st</sup>, 2017, adding and clarifying that all ECDIS software were to be updated in line with *IHO Presentation Library edition 4* effective from September 1<sup>st</sup>, 2017.

The letter provides necessary information about IHO S-52 updates relating to ECDIS updates and the letter is given in the attachment hereto for information purposes.

In this context, it should be ensured ECDIS software is updated on all Turkish flagged vessels that have been documented by authorised bodies and have ECDIS installed on-board effective from September 1<sup>st</sup>, 2017. If it is determined that the requisite update has not yet been performed as stipulated, it will then be required that a letter verifying that updates received from ECDIS manufacturer could not be performed due to force majeure is submitted to our ministerial department; once a short-term certificate is issued by an authorised body subject to prior consent to be obtained from the ministry, the cited short-term certificate accompanied by the letter of permit granted by the ministry and the letter received from ECDIS manufacturer is maintained on-board.

Also, within the scope of Paris, and Tokyo Memorandums of Understanding (Paris MoU, and Tokyo MoU severally), a Condensed Inspection Checklist (CIC) on Navigational Safety, also involving ECDIS, shall be applied to vessels on September 1<sup>st</sup>- November 30<sup>th</sup>, 2017; it therefore is vital that the aforesaid ECDIS updates are completed in a timely manner to prevent Turkish flagged vessels from being detained at inspections performed in accordance with the Paris MoU and Tokyo MoU.

The aforementioned issues in particular shall be checked during preliminary survey and non-scheduled inspections performed on the Turkish flagged vessels by the port authority, and the said practice shall also be sought after foreign-flag vessels during Port State Controls (PSC).

Considering the level of importance of the matter, industry-wise announcement and notification through chambers of shipping shall be appreciated so that ship operators take necessary measures for prospective inspections in a timely manner.

Submitted for your information and necessary action.

E-signed document  
Ahmet Selçuk SERT  
Deputy General Manager  
On behalf of the Minister

Annex: Copy of the letter (4 copies)

Distribution to:

PORT AUTHORITIES

IMEAK CHAMBER OF SHIPPING

MERSİN CHAMBER OF SHIPPING

TURKISH SHIOPWNERS' ASSOCIATION

AUTHORISED CLASSIFICATION SOCIETIES

According to the Electronic Signing Law no.5070, this document is electronically signed.



24 August 2017

## Checking the IHO S-52 Presentation Library Edition Number in the ECDIS

### Background - IHO ENC Check Dataset

In October 2011 the IHO issued the ECDIS Data Presentation and Performance Checks, which included two fictitious ENC cells intended to assist mariners identifying if their ECDIS was using the latest IHO S-52 Presentation Library, edition 3.4. The dataset also highlighted if there were any known ENC display anomalies present in the system. Mariners were asked to run a series of quick tests using the check datasets within their ECDIS to ascertain if they were experiencing display issues. If the system was found to be running an old IHO Presentation Library or had a more serious display anomaly Mariners were advised to contact their ECDIS manufacturer or an appropriate equipment maintenance company to obtain software patches and investigate further to resolve the issues. Results of the tests were to be sent to the IHO for analysis and for use in revising IHO standards.

The IHO ECDIS Data Presentation and Performance Checklist were not intended for, and are not suitable to be used as a Port State Inspection / Carriage compliance test for ECDIS.

To address the display anomalies and improve the ECDIS user experience the IHO issued S-52 Presentation Library edition 4.0 in September 2014.

One of the principal benefits of upgrading ECDIS systems to the latest IHO Presentation Library is the reduction in audible alarms, which will ease the issue of alarm fatigue on the bridge whilst maintaining safety at sea. The introduction of an *alert* model based on the requirements in the IMO ECDIS Performance Standard will also harmonize ECDIS *alarm and indication* behaviour across different manufacturers systems.

A number of new symbols have also been added to the IHO Presentation Library. These symbols will identify features that require an *indication highlight*; the location of automatic ENC updates; and ENC features that have a temporal attribute.

A number of other significant changes in the Presentation Library have come directly from feedback provided by mariners. For example, the names of Fairways and Anchorage Areas will now appear on the ENC display; and a hover over function for certain charted features has been introduced.

The IHO has co-ordinated with the IEC to align the issue dates of S-52 and IEC 61174 “*ECDIS Operational and performance requirements, methods of testing and required test results*” publications. This resulted in a new edition (4.0) of IEC 61174 being published in August 2015 for the type-approval of new ECDIS. By 1<sup>st</sup> September 2017, ECDIS which have been type-approved according to a previous edition of IEC 61174 should have been updated in order to comply with the ECDIS software updating guidance in MSC.1.Circ.1503 as amended.

Changes to the IHO S-52 Presentation Library introduced in edition 4.0 will invalidate the tests contained in IHO ECDIS Data Presentation and Performance Checks which were specifically designed and developed for ECDIS using the IHO S-52 Presentation Library edition 3.4 or earlier.

## ECDIS and the IHO Presentation Library Edition Number

All ECDIS must have a function to display the edition number of the IHO Presentation Library that is in use within the ECDIS. The new IHO ECDIS Presentation Library edition 4.0 clause 19.1 states; ‘*The edition number of the PresLib installed must be available to the Mariner on request*’. This requirement is tested for in the standard IEC 61174 edition 4 clause 5.5.1, Presentation library (S 52/Annex A, Part I/19.1) ‘*The edition number of the PresLib installed shall be available to the Mariner on request*’.

All Mariners must familiarise themselves with the function in their ECDIS that will display the edition number of the IHO Presentation Library as this varies across ECDIS manufacturers. This function will be required when Port State Control officers want evidence that the ECDIS is up-to-date to the latest IHO standards. MSC.1.Circ.1503 as amended: ‘*Additionally, ECDIS software should be kept up to date such that it is capable of displaying up-to-date electronic charts correctly according to the latest version of IHO's chart content and display standards*’.

A list of current IHO Standards in force is maintained on the IHO website.

[http://www.ihodata.org/mtg\\_docs/enc/ECDIS-ENC\\_StdsIn\\_Force.htm](http://www.ihodata.org/mtg_docs/enc/ECDIS-ENC_StdsIn_Force.htm)

## ECDIS Chart 1 and IHO Presentation Library edition 4.0

ECDIS users can check that their systems are capable of displaying the new symbols introduced in the IHO S-52 Presentation Library edition 4.0 by opening the ECDIS Chart 1 datasets. ECDIS Chart 1, which includes a legend of symbols used in ENC's, should be installed on all type approved ECDIS.

The new symbols introduced in IHO Presentation Library edition 4.0 are shown below;

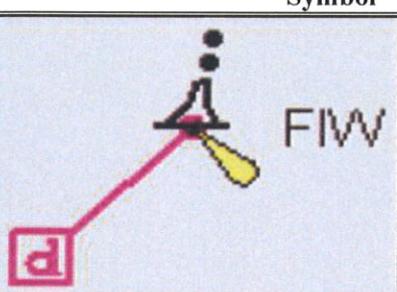
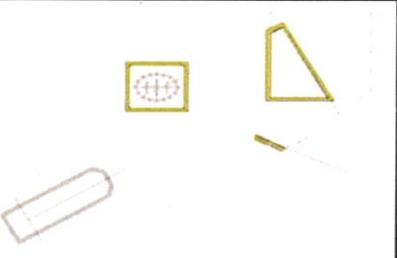
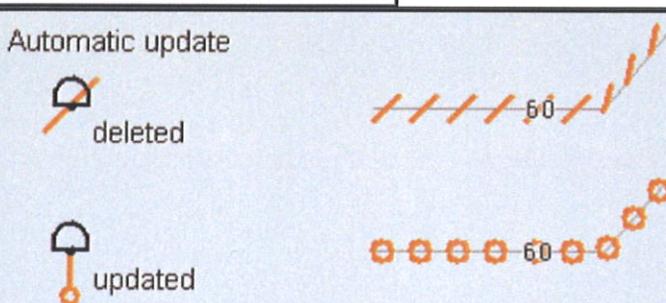
Symbol	Description
	Magenta 'd' symbol for features that have date dependent attributes populated.
	Indication highlight symbology for objects that pose a danger to the vessel.
	Automatic update symbology for identifying where changes to the ENCs have occurred. deleted updated

Fig 1. New ENC Symbols introduced in IHO S-52 Presentation Library edition 4.0

## ECDIS Chart 1

Viewing ECDIS Chart 1, “*Information about chart display (A, B)*” within the ECDIS will only display the new symbols if the IHO Presentation Library edition 4.0 is installed. The beacon and buoy features below (approx. position is 15°07.0'N 005°06.5'W) display the date dependent magenta ‘d’ symbol when the ECDIS date range is set between 01.04.2014 and 27.08.2014. It will not be possible to view the new symbols if the ECDIS software has not been updated to use the S-52 Presentation Library Edition 4.0.

This is the IHO recommended method for checking that the ECDIS system can display the new symbols correctly. There is no intention for the IHO to issue a check data set for IHO Presentation Library edition 4.0.

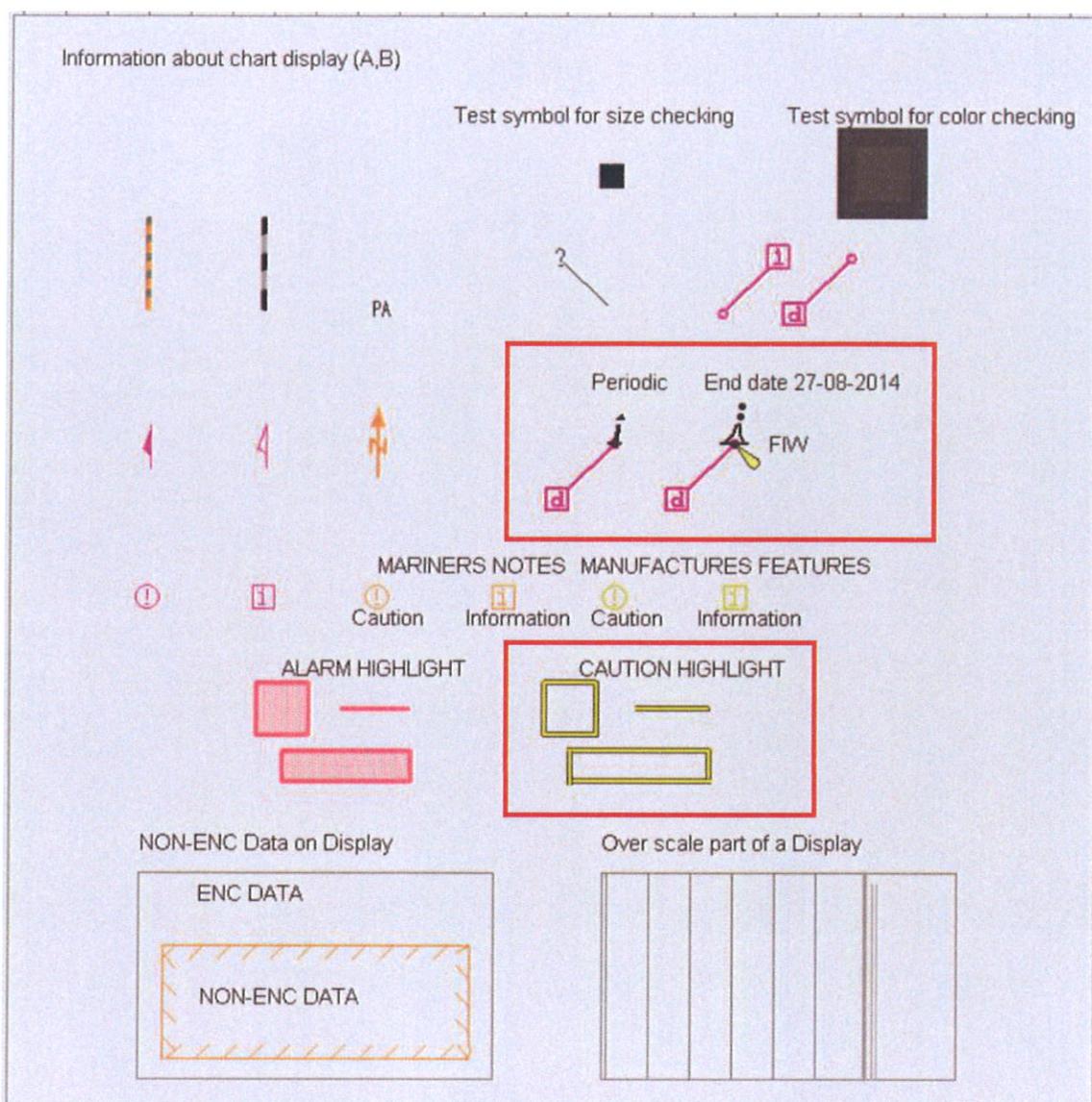


Fig 2. ECDIS Chart 1 Information about chart display (A, B)

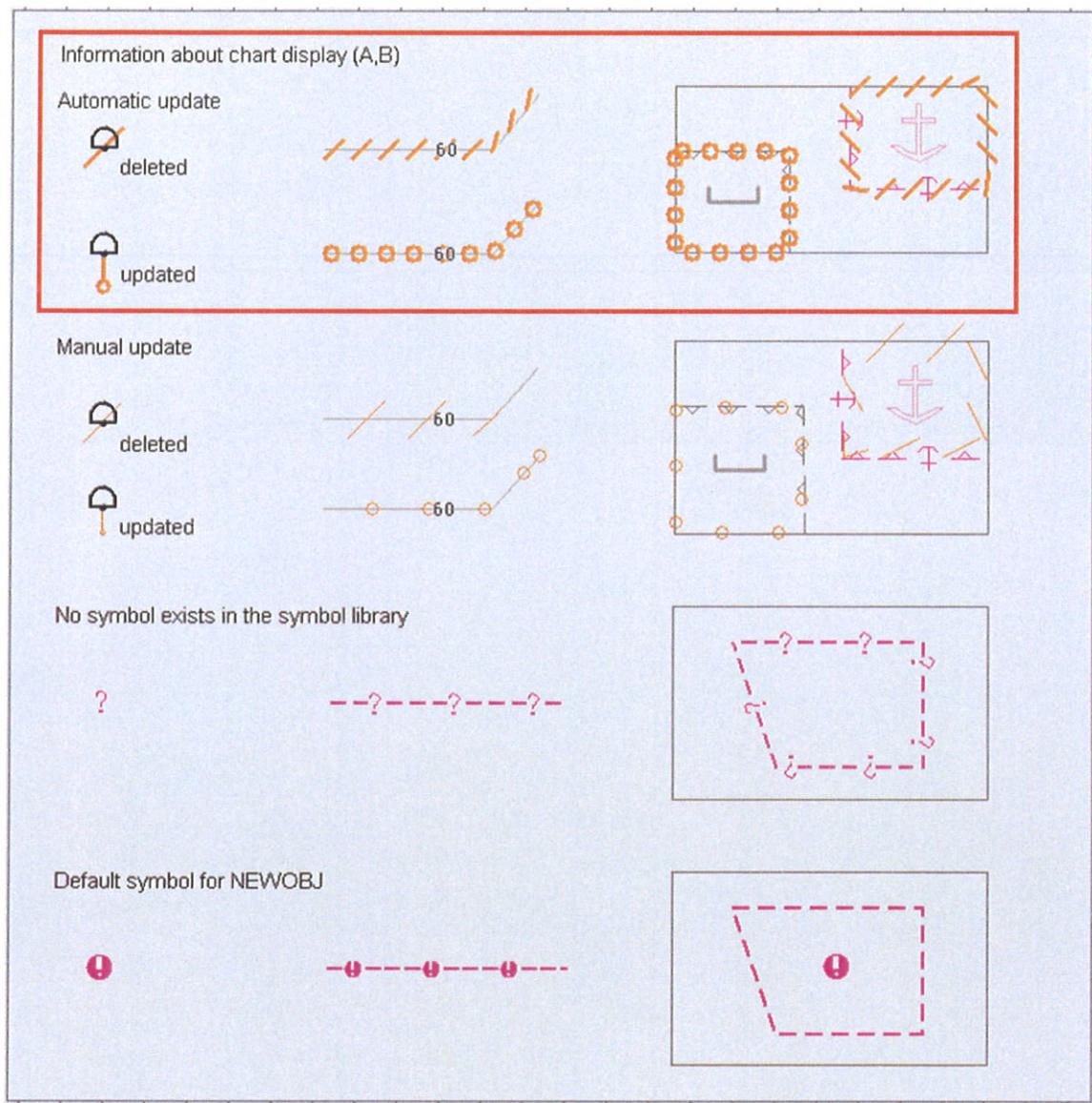


Fig 3. ECDIS Chart 1 Information about chart display (A, B)

## **ULUSLARARASI HİDROGRAFİ ÖRGÜTÜ**

4b, quai Antoine I<sup>er</sup>  
B. P. 445  
MC 98011 MONACO CEDEX  
PRINCIPAUTE DE MONACO

Tel: +377 93 10 81 00  
Faks: +377 93 10 81 40  
E-posta: [info@ioh.int](mailto:info@ioh.int)  
Web: [www.ioh.int](http://www.ioh.int)

24 Ağustos 2017

### **ECDIS kapsamında IHO S-52 Presentation Library (Sunum Kütüphanesi) Versiyon Numarasının Kontrol Edilmesi**

#### **Gerekli bilgi - IHO ENC Kontrolü Veri Seti**

IHO, 2011 yılının Ekim ayında, kullanmakta oldukları ECDIS'in en güncel IHO S-52 Presentation Library 3.4. versiyonunu kullanıp kullanmadığını tespit etmelerinde gemi işletmecilerine yardımcı olmak üzere iki adet fiktif ENC hücresinin dahil olduğu ECDIS Veri Sunumu ve Performans Kontrollerini düzenlemiştir. Veri seti sayesinde, sistemde bilinen ENC gösterim anomaliliklerinin mevcut olup olmadığı da belirlenmiştir. Gemi işletmecilerinden gösterim sorunu yaşayıp yaşamadıklarını belirlemek üzere ECDIS'lerinde bulunan kontrol veri setlerini kullanarak hızlı bir takım testler yapmaları istenmiştir. Sistemlerinde eski sürüm IHO Presentation Library bulunan veya daha ciddi gösterim sorunları yaşayan gemi işletmecilerine, yazılım yaması edinmek ve sorunlarının çözümü için inceleme yaptırmak üzere ECDIS üreticileriyle veya uygun bir ekipman bakım şirketiyle irtibata geçmeleri tavsiye edilmiştir. Bu doğrultuda yapılması istenen testlerin sonuçları, analiz edilmek ve IHO standartlarının revize edilmesinde kullanılmak üzere IHO'ya gönderilmiştir.

IHO ECDIS Veri Sunumu ve Performans Kontrol Listesi, Liman Devleti Denetiminde / ECDIS için Nakliye uygunluk testinde kullanılamayacak olup bu amaçla kullanımı uygun değildir.

Gösterim sorunlarını ele almak ve ECDIS kullanıcı deneyimini iyileştirmek amacıyla IHO, 2014 yılının Eylül ayında S-52 Presentation Library 4.0. versiyonunu çıkarmıştır.

ECDIS sistemlerini en güncel IHO Presentation Library versiyonuna yükseltmenin başlıca faydalardan biri, sesli uyarıların daha az olması ve bu sayede bir yandan köprüde alarm yorgunluğu azaltılırken diğer yandan denizde güvenliğin sağlanmasıdır. IMO ECDIS Performans Standardında yer alan gereksinimleri temel alan *uyarı* modelinin uygulamaya koyması, farklı üretici sistemleri arasında ECDIS *alarm* ve *göstergə* davranışını da uyumlu hale getirecektir.

IHO Presentation Library'e bir takım yeni semboller de ilave edilmiştir. Bu semboller, *göstergə ile öne çıkarılacak* özellikleri, otomatik ENC güncellemlerinin yerini ve zaman planlaması olan ENC özelliklerini tespit edecektir.

Presentation Library'de öne çıkan özelliklerden bazıları da doğrudan gemi işletmecilerinin sağladığı geri bildirimlerden yola çıkılarak eklenmiştir. Örneğin Gemi Geçiş Yollarının ve Demirleme Sahalarının adları artık ENC ekranında gösterilecektir; bunun yanı sıra belirli harita özellikleri için vurgulama fonksiyonu da yer almaktadır.

IHO, S-52'nin ve IEC 61174 "ECDIS İşletme ve performans gereksinimleri, test yöntemleri ve gerekli test sonuçları" yayınlarının düzenlenme tarihlerini denk getirmek için IEC ile koordineli bir şekilde çalışmıştır. Bunun sonucunda, yeni ECDIS'in tip onayı için 2015 yılı Ağustos ayında IEC 61174'ün yeni bir versiyonu (4.0) yayınlanmıştır. IEC 61174'ün bir önceki versiyonuna göre tip onayından geçmiş olan ECDIS, düzenlenmiş haliyle MSC.1.Circ.1503 kapsamında sunulan ECDIS yazılım güncelleme rehberi ile uygunluk sağlamak amacıyla 1 Eylül 2017 itibarıyle güncellenmiş olmalıdır.

IHO S-52 Presentation Library 4.0. versiyonunda yapılan değişiklikler; IHO S-52 Presentation Library 3.4. veya daha eski bir versiyonun kullanıldığı ECDIS'e özel olarak tasarlanıp geliştirilmiş IHO ECDIS Veri Sunumu ve Performans Kontrollerinde yer alan testleri geçersiz kılacaktır.

## ECDIS ve IHO Presentation Library Versiyon Numarası

Tüm ECDIS sistemlerinde, ECDIS kapsamında kullanılan IHO Presentation Library'nin versiyon numarasını gösteren bir fonksiyon bulunmalıdır. Yeni IHO ECDIS Presentation Library 4.0. versiyonunun 19.1. bendinde '*Kurulumu yapılan PresLib'in versiyon numarası, talep edilmesi halinde gemi işletmecisine açıklanmalıdır.*' denmektedir. Bu gereklilik, Presentation Library, IEC 61174 standardının 4. versiyonunun 5.5.1. bendinde (S 52/Ek A, Bölüm I/19.1) yer alan "*Kurulumu yapılan PresLib'in versiyon numarası,, talep edilmesi halinde Gemi İşletmecisine açıklanmalıdır.*" ifadesi uyarınca test edilmektedir.

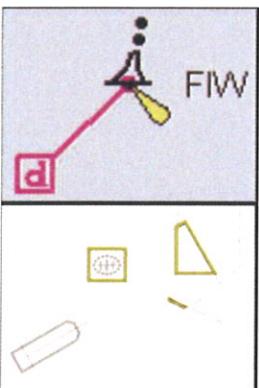
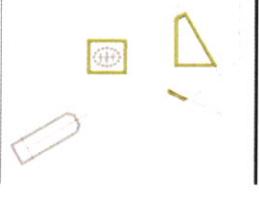
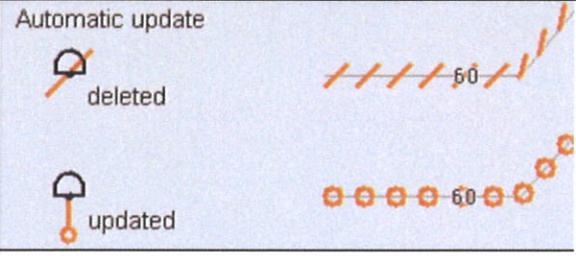
Tüm gemi işletmecileri, kullanmakta oldukları ECDIS sisteminde IHO Presentation Library'nin versiyon numarasını gösteren fonksiyona aşağı olmalıdır, çünkü bu fonksiyon her ECDIS üreticisinde farklı olabilmektedir. Liman Devleti Kontrol Sorumlularının ECDIS'in IHO standartlarına göre en güncel versiyonunun kullanıldığına dair delil talep edilmesi durumunda bu fonksiyon gereklili olacaktır. Tadil edilmiş MSC.1.Circ.1503 şu şekildedir: '*Bununla birlikte ECDIS yazılımı, IHO'nun en yeni harita içeriğine ve görünüm standartlarına göre en güncel elektronik haritaları doğru bir şekilde görüntüleyebilecek şekilde güncel olmalıdır*'

Yürürlükteki mevcut IHO Standartları listesine IHO'nun web sitesinden erişilebilir.  
[http://www.ihodata.org/mtg\\_docs/enc/ECDIS-ENC\\_StdSel\\_Force.htm](http://www.ihodata.org/mtg_docs/enc/ECDIS-ENC_StdSel_Force.htm)

## ECDIS Harita 1 ve IHO Presentation Library 4.0. versiyon

ECDIS kullanıcıları, sistemlerinin IHO S-52 Presentation Library 4.0. versiyonu kapsamında uygulamaya koyulan yeni sembollerini görüntüleyip görüntüleyemediğini ECDIS Harita 1 veri setlerini açarak kontrol edebilir. ENC'lerde kullanılan önemli sembollerin içeren ECDIS Harita 1, tip onayından geçmiş tüm ECDIS sistemlerinde kurulu olmalıdır.

IHO Presentation Library 4.0. versiyonunda sunulan yeni semboller aşağıdaki gibidir:

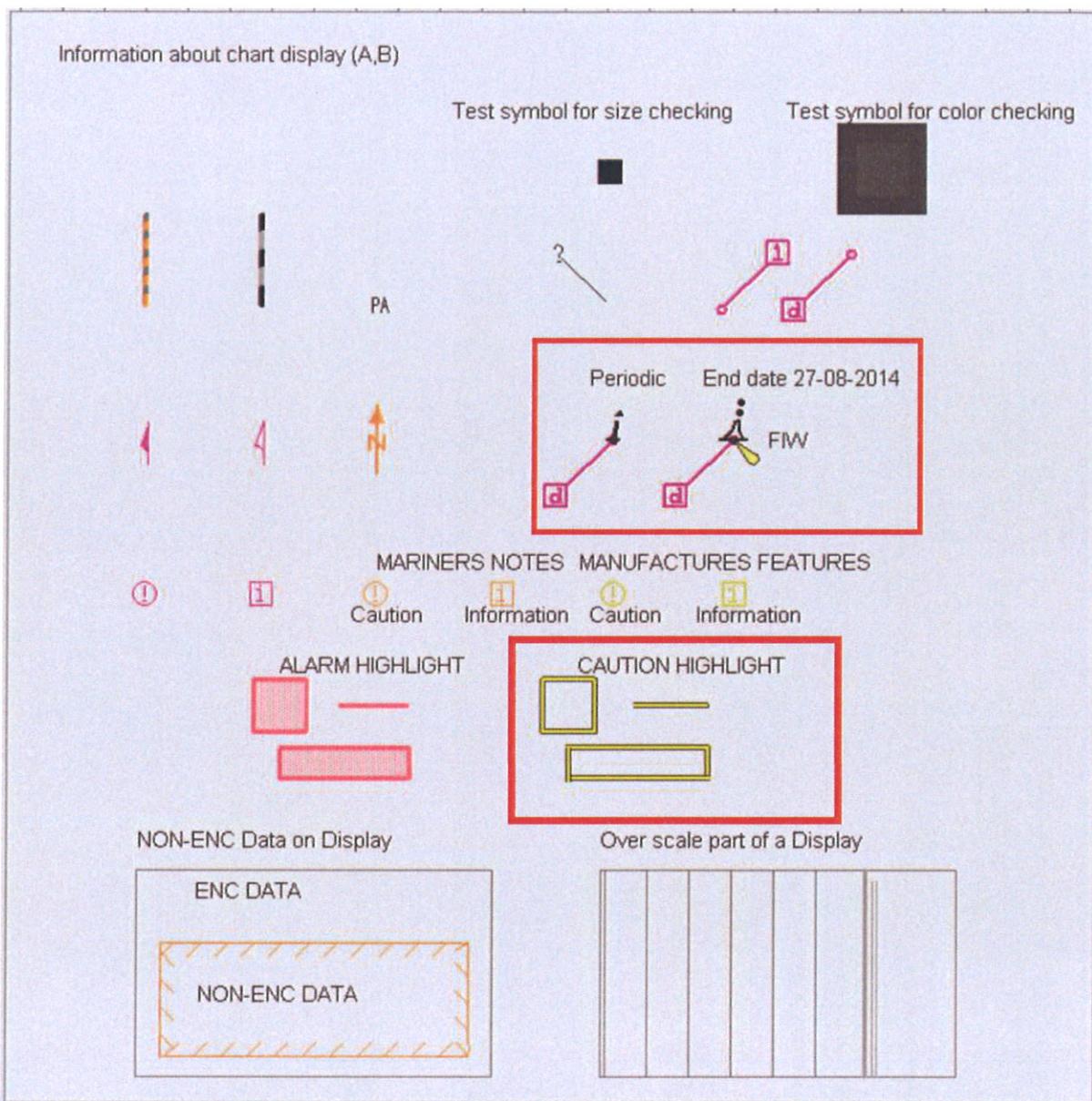
Sembol	Açıklama
	Tarihe bağlı simgelerin yer aldığı özellikler için macenta (mor renkli) 'd' simbolü
	Gemi için tehlike arz eden nesneler için gösterge vurgu sembollerİ
	ENC'lerde belirlemeye yapılan değişikliklerin yerini otomatik güncelleme sembollerİ

Şek. 1. IHO S-52 Presentation Library 4.0. versiyonda hayata geçirilen yeni ENC sembollerİ

## ECDIS Harita 1

ECDIS bünyesinde ECDIS Harita 1 'Harita görünüm bilgisi (A, B)' görünümünde yeni semboller yalnızca IHO Presentation Library 4.0. versiyonu kurulu ise görüntülenecektir. Aşağıda yer alan fener şamandırası özellikleri (yaklaşık olarak konum 15°07.0'Kuzey 005°06.5'Batı), ECDIS tarih aralığı 01.04.2014 ve 27.08.2014 olarak belirlendiğinde tarihe bağlı macenta (mor renkli) 'd' sembolünü görüntüler. ECDIS yazılımı, S-52 Presentation Library 4.0. versiyonunu kullanabilecek şekilde güncellenmemiş ise yeni semboller görüntülenemeyecektir.

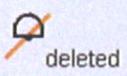
ECDIS sisteminin yeni sembollerini doğru bir şekilde görüntüleyip görüntüleyemeyeceğini kontrol etmenin IHO tarafından önerilen şekli budur. IHO, IHO Presentation Library 4.0. versiyon için kontrol veri seti yayımlamayacaktır.



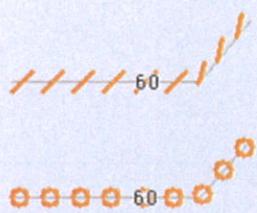
Şek. 2. ECDIS Harita 1 Harita Görünüm Bilgisi (A, B)

Information about chart display (A,B)

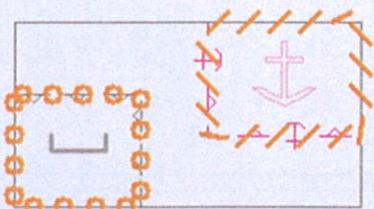
Automatic update



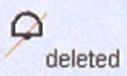
deleted



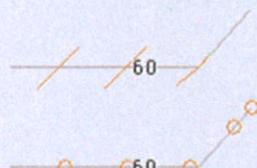
updated



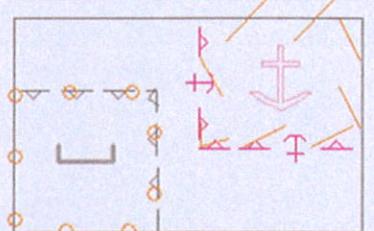
Manual update



deleted



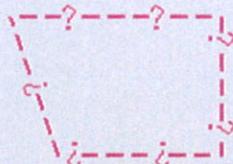
updated



No symbol exists in the symbol library

?

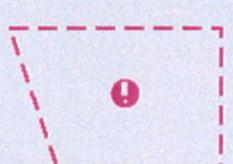
-?-----?-----?-



Default symbol for NEWOBJ



-@-----@-----@---



Şek. 3. ECDIS Harita 1 Harita Görünüm Bilgisi (A, B)